

Yaroslav Voloshchuk

Kyiv National University of Technology and Design (Kyiv)

Scientific supervisor — Sen. lecturer Redko S. P.

CHALLENGES IN THE WORK OF A TRANSLATOR

Translation, like any other activity, involves numerous complexities that translators have to face in their work. Understanding and skillfully dealing with the challenges that arise is key for achieving success in this activity. In this context, one of the main aspects is a deep understanding of cultural and national diversity, as worldviews and linguistic characteristics vary considerably depending on geographical location. This variability can lead to difficulties in interpreting and adapting texts for different audiences. Competence in the translation language, including knowledge of local dialects and cultural nuances, is indispensable for obtaining of a high-quality result.

In addition, translators often face the problem of the lack of analogues for certain terms or expressions, which may be due to cultural or contextual peculiarities of the source language. Effectively overcoming this challenge requires not only in-depth knowledge in specific fields, but also creativity in finding the best translation options to preserve the intent of the original text (1).

Understanding the structural features of languages is equally important. Studying the unique characteristics of each language, as well as keeping practical knowledge up-to-date with language innovations, provides the necessary flexibility and accuracy in translation work (1).

The complexity in interpretation of polysemous words, i.e. words with multiple meanings, is another challenge that requires a translator to have a deep understanding of the context and the ability to think analytically. Incorrect

interpretation and translation of such words can significantly distort the original meaning of the text.

Besides the technical aspects, translation work also presents challenges related to time management. Effective, result-oriented planning and readiness to work within deadlines require strong organizational skills and discipline. Self-organization and time management skills are acquired with experience and are essential for ensuring of high productivity and timely delivery of orders. In the context of professional growth and adaptation to this work, it is important to emphasize that remote work, which is often the norm for translators, requires special efforts to effectively utilize one's own potential. Managing one's own resources and the ability to stay motivated and focused despite possible isolation are key aspects of job satisfaction and performance (2).

Thus, the profession of translation, although it poses a number of challenges, also offers considerable scope for professional development and personal growth. Recognizing and overcoming these challenges leads to excellence in translation and achieving tangible results in this field.

REFERENCES:

1. Линник, Л. (2023, May 2). Основні проблеми перекладу та як їх вирішити. Профпереклад. <https://profpereklad.ua/osnovni-problemi-perekladu-ta-jak-ih-virishiti/>
2. Lo Nigro, B. (2023, January 13). New Challenges for Translators. <https://www.linkedin.com/pulse/new-challenges-translators-b%C3%A9atrice-lo-nigro/>
3. Popp, J., Matthews, D. L., Martinez-Coll, A., Mayerhöfer, T. G., & Wilson, B. C. (2017). Challenges in translation: models to promote translation. *Journal of Biomedical Optics*, 23(02), 1. <https://doi.org/10.1117/1.jbo.23.2.021101>